

WHAT DO YOU THINK ABOUT THE MESSIAH?

¿QUÉ PIENSAS TÚ DEL MESÍAS?



Echo Park United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park

Worship for Sunday, October 29, 2020
Adoración para el Domingo 29 de octubre de 2023
Twenty-second Sunday after Pentecost
Vigésimo segundo domingo después de Pentecostés

PREPARATION

Centering the Heart

As you prepare for worship, please meditate on the following passage of scripture:

“You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.... You shall love your neighbor as yourself.” (Matthew 22:37, 39b)

PREPARACIÓN

Centrar el Corazón

Mientras te prepares para la adoración, por favor medita en el siguiente pasaje de las escrituras:

«Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente... Amarás a tu prójimo como a ti mismo.» (Mateo 22:37, 39b)

ENTRANCE AND PRAISE

Prelude

Played by Mina Rhee
Music Director

Voluntary

Music: Unknown

Land Acknowledgement

Read by Lisa Palombi, Liturgist

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

**Hymn of Praise*

The Faith We Sing 2236

Gather Us In

(Verses 1, 2, 4)

ENTRADA Y ALABANZA

Preludio

Tocado por Mina Rhee
Directora Musical

Voluntary

Música: Desconocido

Reconocimiento de las Tierras

Leído por Lisa Palombi, Liturgista

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosa-mente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

**Himno de Alabanza*

Ve la página 8

Únenos hoy

(Versos 1, 2, 4)

* Please stand as you are able and willing.

* Por favor, ponte a pie como puedas y quieras.

***Call to Worship**

Led by Lisa Palombi, Liturgist

God has been our dwelling place in all generations.

**Before the mountains were brought forth,
before the earth and sky were formed,**

God was from everlasting to everlasting.

We come to worship this day,

that God may gather us in.

We will be close to God's heart,

and we will dwell in God's grace.

We will love God fully,

and we will love one another well.

Welcome and Passing the Peace

Franie Maddela, Lay Leader

***Llamado a la Adoración**

Dirigido por Lisa Palombi, Liturgista

Dios ha sido nuestro refugio de generación en generación.

**Antes de que nacieron los montes,
antes de que se formaron la tierra y el cielo,**

Dios era desde el siglo y hasta el siglo.

Venimos a adorar este día

para que Dios pueda reunirnos.

Estaremos cerca del corazón de Dios,

y moraremos en la gracia de Dios.

Amaremos a Dios plenamente,

y amaremos bien los unos a los otros.

La Bienvenida y el Paso de la Paz

Franie Maddela, Líder Laica

PROCLAMATION OF THE WORD

Message for Young People You Can't Love God If You Don't Love Your Neighbor

Pastor David Farley

Video: Rhonda Vincent

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA

Mensaje para los Jóvenes No Puedes Amar a Dios Si No Amas a Tu Próximo

Pastor David Farley

Video: Rhonda Vincent

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

Prayers of the People

Led by Lisa Palombi and Pastor Frank Wulf

- Call to prayer
- Joys and concerns
- Praying for the world and ourselves
- The Prayer Jesus Taught Us

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name. Thy kingdom
come. Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our daily
bread. And forgive us our trespasses, as
we forgive those who trespass against
us. And lead us not into temptation, but
deliver us from evil. For thine is the
kingdom, and the power, and the glory
forever. Amen.**

**Ama namin, sumasalangit Ka,
sambahin ang ngalan Mo.
Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin
ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa
langit. Bigyan Mo kami ngayon ng
aming kakanin sa araw-araw. At**

Oraciones del Pueblo

Dirigidas por Lisa Palombi y el Pastor Frank Wulf

- Llamado a la oración
- Gozos y preocupaciones
- Orando por el mundo y nosotros mismos
- La Oración que Jesucristo nos enseñó

**Padre nuestro que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre. Venga tu
reino. Hágase tu voluntad, como en el
cielo, así también en la tierra. El pan
nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y
perdónanos nuestras deudas, como
también nosotros perdonamos a
nuestros deudores. Y no nos dejes caer
en tentación, mas líbranos del mal;
porque tuyo es el reino, el poder y la
gloria, por todos los siglos. Amén.**

**하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이
거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며
아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도
이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할**

patawarin Mo ang aming mga sala,
para ng pagpapatawad naming sa mga
nagkakasala sa amin. At huwag
Mokaming ipahintulot sa tukso, at
iadya Mo kami sa lahat ng masama.
Sapagkat Iyo ang kaharian, at
kapangyarihan, at ang kadakilaan,
magpakailanman. Amen.

***Hymn of Preparation** *O For a Thousand
Tongues to Sing*
United Methodist Hymnal 57 (Verses 1, 2, 3, 7)

Reading the Scriptures Matthew 22:34-46
Read in English by Lisa Palombi Liturgist
Listen for the Word of God in the book of
Matthew, chapter twenty-two, verses thirty-
four to forty-six.

³⁴When the Pharisees heard that he had
silenced the Sadducees, they gathered
together, ³⁵and one of them, an expert in the
law, asked him a question to test
him. ³⁶“Teacher, which commandment in
the law is the greatest?” ³⁷He said to him,
“‘You shall love the Lord your God with all
your heart and with all your soul and with all
your mind.’” ³⁸This is the greatest and first
commandment. ³⁹And a second is like it:
‘You shall love your neighbor as
yourself.’” ⁴⁰On these two commandments
hang all the Law and the Prophets.”

⁴¹Now while the Pharisees were gathered
together, Jesus asked them this question:
⁴²“What do you think of the
Messiah? Whose son is he?” They said to
him, “The son of David.” ⁴³He said to them,
“How is it then that David by the Spirit calls
him Lord, saying, ⁴⁴‘The Lord said to my
Lord, “Sit at my right hand, until I put your
enemies under your feet”’?” ⁴⁵If David thus
calls him Lord, how can he be his
son?” ⁴⁶No one was able to give him an
answer, nor from that day did anyone dare to
ask him any more questions.

This is the Word of God for the People of
God.

Thanks be to God.

Anthem *Nothing but the Blood*
The Chancel Choir

양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를
저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고
저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서
구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이
영원히 있나이다. 아멘.

***Himno de Preparación** *Mil voces para
celebrar*
Mil Voces para Celebrar 1 (Versos 1, 2, 3, 7)

Leer las Escrituras Mateo 22:34-46
Leídas en español por el Pastor Samuel Cruz

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de
Mateo, capítulo veintidós, versículos treinta
y cuatro a cuarenta y seis.

³⁴Entonces los fariseos, cuando oyeron que
había hecho callar a los saduceos, se
reunieron. ³⁵Y uno de ellos, intérprete de la
Ley, preguntó para tentarlo, diciendo:
³⁶«Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento
en la Ley?» ³⁷Jesús le dijo: «“Amarás al
Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda
tu alma y con toda tu mente.”” ³⁸Éste es el
primero y grande mandamiento. ³⁹Y el
segundo es semejante: “Amarás a tu prójimo
como a ti mismo.”” ⁴⁰De estos dos
mandamientos dependen toda la Ley y los
Profetas.»

⁴¹Estando reunidos los fariseos, Jesús les
preguntó, ⁴²diciendo: «¿Qué pensáis del
Cristo? ¿De quién es hijo?» Le dijeron: «De
David.» ⁴³Él les dijo: «¿Cómo, pues, David,
en el Espíritu lo llama Señor, diciendo:
⁴⁴“Dijo el Señor a mi Señor: siéntate a mi
derecha, hasta que ponga a tus enemigos
por estrado de tus pies”?» ⁴⁵Pues si David lo
llama Señor, ¿cómo es su hijo?» ⁴⁶Y nadie
le podía responder palabra; ni se atrevió
ninguno a preguntarle más desde aquel día.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de
Dios.

Gracias sean a Dios.

Himno Coral *¿Qué me puede dar perdón?*
El Coro de la Iglesia

Prayer for Illumination*Psalm 19:14*

Led by Pastor Frank Wulf

May the words of my mouth...

...and the meditations of all of our hearts
be acceptable to you, O God, for you are
our rock and our redeemer. Amen.

Oración por la Iluminación*Salmo 19:14*

Dirigida por el Pastor Frank Wulf

Que las palabras de mi boca...

...y los pensamientos de todos nuestros
corazones sean aceptables ante ti, O Dios,
porque tú eres nuestra roca y nuestro
redentor. Amén.

Message

Pastor Frank Wulf

So, what do you think
about the Messiah?

Mensaje

Pastor Frank Wulf

Entonces, ¿qué piensas
tú del Mesías?

RESPONSE TO THE WORD**Presentation of Tithes and Offerings**

- Invitation to make an offering
Lisa Palombi, Liturgist
- Offertory *You Are Mine*
Lisa Palombi, Soloist
- *Doxology *Praise God from Whom All
All Blessings Flow*

United Methodist Hymnal 94

- *Stewardship Prayer
Lisa Palombi, Liturgist

Take now our hands and feet, O God,
and use them for your purposes. Take
now the offering of our hearts, minds,
and souls. Transform them into your
love, your mercy, and your everlasting
grace for all the world. Amen.

Announcements and Birthdays

Pastor Frank Wulf

RESPUESTA A LA PALABRA**Presentación de Diezmos y Ofrendas**

- Invitación a hacer una ofrenda
Lisa Palombi, Liturgist
- Ofertorio *Contigo estoy*
Lisa Palombi, Solista
- *Doxología *Oh Criaturas
del Señor*

Mil Voces para Celebrar 22

- *Oración de Mayordomía
Lisa Palombi, Liturgista

Toma ahora nuestras manos y nuestros
pies, oh Dios, y úsalos por tus
propósitos. Toma ahora la ofrenda de
nuestros corazones, mentes y almas.
Transfórmalos en tu amor, tu
misericordia, y tu gracia eterna para
todo el mundo. Amén

Anuncios y Cumpleaños

Pastor Frank Wulf

DEPARTURE***Hymn of Dedication***Your Love, O God**United Methodist Hymnal 120*

(Verses 1, 2, 4)

***Benediction**

Led by Pastor Frank Wulf

People of God, go forth into the world. Love
God. Love your neighbors. Love yourselves.
Go forth as people of love.
We go in love. Alleluia and amen.

***Postlude**

Played by Mina Rhee
Music Director

Music: Wilhelm Volckmar

SALIDA***Himno de Dedicación***El amor de Dios**Mil Voces para Celebrar 26*

(Versos 1, 2, 4)

***Bendición**

Dirigida por el Pastor Frank Wulf

Pueblo de Dios, vayan al mundo. Amen a
Dios. Amen a sus prójimos. Ámense a sí
mismos. Vayan como un pueblo de amor.
Vamos en amor. Aleluia y amén.

***Postludio**

Tocado por Mina Rhee
Directora Musical

Música: Wilhelm Volckmar

ENTER TO WORSHIP!



DEPART TO SERVE!

¡ENTREN A ADORAR!



¡SALEN A SERVIR!

**THANK YOU TO ALL WHO HELPED OUT WITH
OUR MORNING'S WORSHIP:**

**GRACIAS A TODOS LOS QUE AYUDARON CON
NUESTRA ADORACIÓN DE LA MAÑANA:**

Liturgist/Liturgista: Lisa Palombi + **Welcome/Bienvenida:** Franie Maddela

Spanish Language Reader/Lector de Idioma Español: Pastor Samuel Cruz

Message for Young People/Mensaje para Jóvenes: Pastor David Farley

Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Preacher/Predicador: Pastor Frank Wulf + **Music Director/Directora Musical:** Mina Rhee

Offertory/Ofertorio: Lisa Palombi

Technical Assistance/Asistencia técnica: John Chavis, Walter Elmer, John Miller,
Danny Bernabe, Hazel Ramos, Sherman McClellan

ANNOUNCEMENTS

October 29 – November 4

Christian Education and Discipleship:

- Activity sheets for use by children and families during the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary. We invite you to use these activities as you talk to young people about God and faith.
- We will hold our weekly Spanish language Bible study with Pastor Samuel Cruz today in the Chapel at 2:00 p.m.
- We will hold our weekly online English language Bible study with Pastor Frank Wulf at 7:00 p.m. on Thursday, October 26, by Zoom. This week, we will take a close look at Jesus' teachings about servanthood in Matthew 23:1-12.

Workdays – Thank you to those who helped with the workdays on Friday, October 27 and Saturday, October 28.

All Saints Sunday – We will continue our tradition of remembering and honoring the saints who have gone before us during worship on All Saints Sunday, November 5. If you have a loved one that you would like to have remembered, please send that person's name and a photo to the church office. You may send the information by postal mail or email (echoparkumc@gmail.com) or just drop it off in person.

Time Change – Standard Time begins at 2 a.m. on Sunday, November 5. Remember to set your clocks back one hour before going to bed on Saturday, November 4.

Change of Worship Times – Beginning on Sunday, November 26, the starting time of worship will change to 10:30 a.m.

ANUNCIOS

Del 29 de octubre al 4 de noviembre

La Educación Cristiana y el Discipulado:

- Actividades para uso de niños y familias han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y están disponibles en la parte trasera del Santuario. Les invitamos a ustedes a usar estas actividades para hablar con los jóvenes sobre Dios y la fe.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en español con el pastor Samuel Cruz hoy en la Capilla a las 2:00 p.m.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en inglés con el Pastor Frank Wulf a las 7:00 p.m. el Jueves 26 de octubre por Zoom. Esta semana, echaremos un vistazo de cerca a las enseñanzas de Jesús sobre la servidumbre en Mateo 23:1-12.

Días de Trabajo – Gracias a todos los que ayudaron con los días de trabajo del viernes 27 de octubre y del sábado 28 de octubre.

Domingo de Todos los Santos – Continuaremos nuestra tradición de recordar y honrar a los santos que han ido antes que nosotros durante la adoración del Domingo de Todos los Santos el 5 de noviembre. Si tienes un ser querido que te gustaría haber recordado, por favor envía el nombre de esa persona y una foto a la oficina de la iglesia. Puedes enviar la información por correo postal o correo electrónico (echoparkumc@gmail.com) o dejarla en persona.

Cambio de Hora – La hora estándar comienza a las 2 a.m. del domingo 5 de noviembre. Recuerda retrasar sus relojes una hora antes de acostarse el sábado 4 de noviembre.

Cambio de Horas de Adoración – Comenzando el domingo 26 de noviembre la hora del inicio de la adoración se cambiará a las 10:30 a.m.

UMCOR Disaster Relief – You may make a special offering to support UMCOR’s relief efforts in places of disaster in the United States and around the world by going online to:

<https://umcmmission.org/umcor/>

Socorro de Desastres de UMCOR – Puedes hacer una ofrenda especial para apoyar los esfuerzos de socorro de UMCOR en lugares de desastre en los EE.UU. y en todo el mundo yendo en línea a:

<https://umcmmission.org/umcor/>

UPCOMING EVENTS		PRÓXIMOS EVENTOS	
EPIC Board Meeting	Tuesday, November 7 6:00 p.m. by Zoom	Mesa Directiva de EPIC	Martes 7 de noviembre 6:00 p.m. mediante Zoom
Veterans Day	Saturday, November 11 Church office closed	Día de los Veteranos	Sábado 11 de noviembre Oficina de la iglesia cerrada
EPIC Friendsgiving	Sunday, November 19 12:00 p.m.	Friendsgiving de EPIC	Domingo 19 de noviembre 12:00 p.m.
Thanksgiving Day	Thursday, November 23 Church office closed	Día de la Acción de Gracias	Jueves 23 de noviembre Oficina de la iglesia cerrada
Charge Conference	Saturday, December 16 1:00 p.m.	Conferencia de Cargo	Sábado 16 de diciembre 1:00 p.m.
ZOOM MEETINGS		REUNIONES DE ZOOM	
Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:		A menos que se indique lo contrario, todos los reuniones en línea se realizan por Zoom usando el siguiente enlace:	
https://us02web.zoom.us/j/7184544317			
To join by phone, call: 1-669-900-9128 Use meeting ID: 718 454 4317 #		Para unirse por teléfono, llama a: 1-669-900-9128 Utiliza la ID de reunión: 718 454 4317 #	

HAPPY BIRTHDAY	FELIZ CUMPLEAÑOS
-----------------------	-------------------------

Cindy Requa (November 1/1 de noviembre)
Danny Bernabe, Patricia Perez, Elmer A. Franco, Sulma Zepeda (November 3/3 de noviembre)
Rick Souffle (November 5/5 de noviembre)

OUR COMMUNITY PRAYERS NUESTRAS ORACIONES COMUNITARIAS

THOSE WHO MOURN / AQUELLOS QUE LLOREN:

The Family and friends of / Los familiares y amigos de:

Donald Hiestje + Thelma Rodríguez + Siulangi Manu + Annalise Chagoya
Chito Bernabe (1st year death anniversary)

THOSE WHO ARE ILL / AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

Walter Elmer + Felix Yescas + Alfredo Espinoza + Danny Bernabe + John Chavis + Susan Perez + Betsy McClellan Hall + Lani Stapp + LaDell Stapp + Penelope López + Lois Price + Armisticia Dorotan + Franie Maddela + Marcelina Souffle + Gilbert & Rachel Stones + Wendy Pan

THOSE WHO NEED SUPPORT/ AQUELLOS QUE NECESITAN APOYO

Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Virgilia Rodríguez and family/y familia + John Chavis + Juana and Pablo Rodríguez and family/y familia + Danny Bernabe and family/y familia + Julia Garcia

Please pray for the peoples of Palestine and Israel, the victims of the mass shooting in Maine, and the victims of Hurricane Otis in Acapulco, Mexico

Por favor, oren por los pueblos de Israel y Palastina, las víctimas del tiroteo masivo en Maine, y las víctimas del Huracán Otis en Acapulco, México

To add a name to or remove a name from this prayer list, please contact the church office.
Para agregar o eliminar un nombre de esta lista de oración, comuníquese con la oficina de la iglesia.
Email/ Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com; Phone/ Teléfono: 213-484-8214

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Puedes hacer una donación a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si te sientas llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hácelo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para ti.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, pon tu donación en un sobre. Escribe tu nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo deseas que se use tu contribución. Coloca el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entrégalo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escribe tu cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrate de que tu información de contacto personal en el cheque sea correcta y escribe el propósito de tu donación en la línea de notas del cheque. Puedes colocar tu cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Accede a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. Luego haz clic en “Next”. En la página siguiente, agrega cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingresa tu información de pago y luego haz clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elijas dar, gracias por tu ofrenda para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

Letra en español del Himno de Alabanza

ÚNENOS HOY

Letra y Música: Marty Haugen (Traducción al español: Georgina Pando-Connolly)

Verso 1

Este lugar, ¿ya ves cómo brilla?
¿Ves las tinieblas cómo se van?
Llenos de luz, ¡oh, cuán maravilla!
Llegan a ti nuestros sueños y afán.

Únenos hoy, al que anda perdido,
únenos hoy, al manso, al feroz.
Llámanos ya, despierta al dormido.
Es dulce aliento, mi nombre en tu voz.

Verso 2

Jóvenes somos, todo es euforia;
somos ancianos tras de tu faz.
Nos han cantado siempre en la historia,
somos llamados a ser luz y paz.

Únenos hoy, soberbios y ricos.
Haznos humildes de corazón.
Únenos hoy, al fuerte y al chico.
Haznos cantar y vivir tu canción.

Verso 3

Hoy te traemos agua y vino;
pan tú nos das del nuevo nacer.
Hijos e hijas, nuestro destino,
sal de la tierra nos llamas a ser.

Das a beber el vino piadoso,
das bajo pan tu cuerpo, Señor.
Nútrenos bien, oh Dios poderoso,
que nuestras vidas sean luz y fulgor.

Verso 4

No entre paredes como en penumbra,
ni en algún cielo lejos de mí.
Éste es el sitio, tu luz alumbra,
hoy es el día, tu reino está aquí.

Únenos hoy – con lazos ardientes,
únenos en tus brazos, Señor;
únenos hoy – a toda tu gente,
en nuestros huesos pon fuego de amor.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: Voluntary – Music: Composer unknown. Public domain.

HYMN OF PRAISE: *Gather Us In/Únenos hoy* – Words and Music: Marty Haugen (Spanish translation by: Georgina Pando-Connolly). English words and music © 1982 GIA Publications, Inc.; Spanish translation © 2012 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under ONE LICENSE, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By Kirsten Linford, alt., *Abingdon Worship Annual 2023*, ed. Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2022 Abingdon Press. Used with permission.

CHILDREN'S MESSAGE – *You Don't Love God (if You Don't Love Your Neighbor)/No amas a Dios (si no amas a tu prójimo)* – Words and music: Rhonda Vincent. Copyright © PrayerThoughts.com. All rights reserved.

HYMN OF PREPARATION: *O For a Thousand Tongues to Sing/Mil voces para celebrar* – Words: Charles Wesley (Spanish translation: Federico J. Pagura); Music: Carl G. Gläser (Arrangement: Lowell Mason). English words and music, public domain. Spanish translation © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under ONE LICENSE, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH: Taken from *The New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL: Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: *Nothing but the Blood/¿Qué me puede dar perdón?* – Words and music: Robert Lowry (Spanish translation by: H. W. Cragin). Public domain.

OFFERTORY: *You Are Mine/Contigo estoy* – Words and music: David Haas (Spanish translation: Santiago Fernández). English words and music © 1991 GIA Publications, Inc. Spanish translation © 2005 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under ONE LICENSE, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh Criaturas del Señor – English Words: Thomas Ken (Adapted by Gilbert H. Vieira); Spanish Words: J. Miguez Bonino; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adaptation of English words © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: *Your Love, O God/El amor de Dios* – Words: Anders Frostenson (English translation: Fred Kaan; Spanish translation: Federico J. Pagura); Music: Lars Åke Lundberg (Harmony: Carlton Young). Copyright information unknown for Swedish words and music. English translation © 1974 Hope Publishing Co.; Spanish translation © 1996 Hope Publishing Co.; Music by permission of Lars Åke Lundberg; Harmony © 1989 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: Postlude/Postludio – Music: Wilhelm Volckmar. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + **Email/Correo Electrónico:** echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Siosaia Tu'itahi